

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 16: Kunst und Ingenieur

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Hochbauamt**  
Lämmlisbrunnenstrasse 54, 9001 St.Gallen  
Telefon 071 229 30 17, Fax 071 229 39 94



**Baudepartement**  
des Kantons St.Gallen



## Offener Projektwettbewerb Erweiterung Spital Altstätten

Auftraggeber **Kanton St.Gallen, vertreten durch das Baudepartement / Hochbauamt, Lämmlisbrunnenstrasse 54, CH-9001 St.Gallen**

### Wettbewerbsaufgabe

Das Krankenhaus Altstätten aus dem Jahre 1868 ist der erste Spitalbau im Kanton St.Gallen.

Für die Erfüllung des medizinischen Leistungsauftrages des Kantonsrates, der Regierung und des Verwaltungsrates an die Spitalregion Rheintal Werdenberg Sarganserland (SR RWS) sind grössere Ausbauten und Erneuerungen am Spital Altstätten erforderlich.

Mit der Durchführung dieses Wettbewerbes wird die Erlangung von Entwürfen für zeitgemässe Erweiterungsbauten und Anpassungen innerhalb der bestehenden Gebäudesubstanz erwartet, welche einen zeitgemässen Betrieb des Spitals Altstätten ermöglichen.

Im Vordergrund stehen auch die Fragen, wie mit der bestehenden Bausubstanz umzugehen ist, wie das Projekt bei laufendem Betrieb umgesetzt werden kann und welche Erweiterungsmöglichkeiten für zukünftige Entwicklungen bestehen.

### Verfahrensart

Der Projektwettbewerb wird als offenes, anonymes einstufiges Verfahren in Anwendung von Art. 12 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen vom 15. März 2001 (sGS 841.32; abgekürzt rIVöB) sowie Art. 39 f. der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen vom 21. April 1998 (sGS 841.11; abgekürzt VöB) ausgeschrieben und durchgeführt. Die Ordnung 142 für Architektur- und Ingenieurwettbewerbe (Ausgabe 1998) des Schweizerischen Ingenieur- und Architekten-Vereins gilt subsidiär. Das Verfahren wird in deutscher Sprache geführt.

### Teilnahmeberechtigung

Teilnahmeberechtigt sind Planer des Fachbereiches Architektur mit Wohn- oder Geschäftssitz in der Schweiz oder in einem Vertragsstaat, der das GATT/WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen unterzeichnet hat. Gemäss SIA-Ordnung 142 ist es Pflicht der an der Teilnahme Interessierten, bei nicht zulässigen Verbindungen zum Auftraggeber oder einem Jurymitglied auf eine Teilnahme zu verzichten. Bei Zuwiderhandlung erfolgt der Ausschluss vom Verfahren. Definition der Nichtteilnahmeberechtigten siehe Ausschreibungsunterlagen.

### Termine

**ab 14. April 2008** Bezug des Wettbewerbprogramms + Anmeldung  
**bis 4. August 2008** Eingabe Wettbewerbsarbeiten  
**bis 15. August 2008** Eingabe Modell

### Adresse

Hochbauamt des Kantons St.Gallen, Lämmlisbrunnenstr. 54, CH-9001 St.Gallen, Vermerk: «Spital Altstätten», [www.hochbau.sg.ch](http://www.hochbau.sg.ch)

Eignungskriterien, Beurteilungskriterien, Auftragsumfang, Preisgericht, Preissumme. **Siehe Ausschreibungsunterlagen**

**Massgebend ist die Veröffentlichung mit Rechtsmittelbelehrung im Amtsblatt des Kantons St.Gallen vom 14. April 2008**

St.Gallen, April 2008, Hochbauamt des Kantons St.Gallen

## Ausschreibung von Dienstleistungen

Kantonsstrasse Nr. 6, Thun-Spiez, Gemeinde: Spiez  
**10213 / Zentrum Spiez, Umgestaltung Oberlandstrasse, Bahnhofstrasse**

Gemäss Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen des Kantons Bern vom 11. Juni 2002 (ÖBG) und der zugehörigen Verordnung (ÖBV) wird die Konkurrenz für folgenden Auftrag eröffnet:

### a) Veranstalterin

Tiefbauamt des Kantons Bern, Oberingenieurkreis I, Schlossberg 20, Postfach, 3601 Thun

### b) Verfahrensart

Selektives Verfahren mit einer offenen Präqualifikation (1. Stufe) für einen Studienauftrag in Form einer Parallelprojektionierung durch drei auf Grund der Prüfung der Eignungskriterien selektierte Bearbeitungsteams (2. Stufe).

Das Präqualifikationsverfahren ist anonym.

### c) Gegenstand des Verfahrens

Im Rahmen eines Studienauftrags sollen ein Verkehrskonzept im Studienperimeter und für die Oberlandstrasse ein detaillierter betrieblicher und gestalterischer Vorschlag erarbeitet werden (Vertiefungsperimeter).

### d) Termine Präqualifikation (1. Stufe)

- Ausschreibung des Studienauftrages im Amtsblatt des Kantons Bern (2x) 09./16.04.2008
- Bezug der Bewerbungsunterlagen ab 15.04.2008
- Einreichen der Bewerbungsunterlagen 30.05.2008
- Benachrichtigung der Bewerber ab 27.06.2008

### e) Sprache des Verfahrens

Deutsch.

### f) Teilnahmeberechtigung

Teilnahmeberechtigt sind Bearbeitungsteams aus der Schweiz oder einem Vertragsstaat des GATT/WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen, soweit dieser Gegenrecht gewährt. Die Bearbeitungsteams müssen die komplexen Anforderungen in Verkehr, Ortsgestaltung, Bepflanzung, Beleuchtung und technische Umsetzung qualifiziert abdecken können. Die Zusammensetzung der Teams ist den Bewerbern freigestellt.

Mehrfachbewerbungen von Fachspezialisten sind zulässig.

### f) Wahl der Bearbeitungsteams – Eignungskriterien

Bewertete Eignungskriterien, Gewichtung:

- Fachlich breites, fundiertes Aufgabenverständnis, präzise Problemanalyse 50 %
- Innovations- und Kreativitätspotential der Überlegungen zur Lösungsstrategie 50 %

Das Verfahren zur Bewertung der Eignungskriterien ist in den Bewerbungsunterlagen ersichtlich.

### f) Einzureichende Unterlagen

Für die Bewerbung sind nachfolgende Unterlagen einzureichen:

- Formular «Angaben zur Bewerbung» (in verschlossenem Couvert)
- Illustrierte Überlegungen zur Aufgabe, Aufgabenanalyse, Problemeinschätzung, Lösungsphilosophie (1 Blatt A3 anonym)
- Erste Überlegungen zu möglichen Lösungsstrategien in Skizzenform mit Beachtung beider Bearbeitungsperimeter (1 Blatt A3 anonym)

Weitere Unterlagen sind nicht zulässig und werden für die Beurteilung nicht berücksichtigt. Mit dem Einreichen einer Bewerbung anerkennen die Teilnehmenden die Ausschreibung, die Bestimmungen zum Studienauftrag und die Entscheide des Beurteilungsgremiums in Ermessensfragen.

### f) Entschädigung

Die Teilnahme am Präqualifikationsverfahren wird nicht entschädigt.

### h) Bezug der Ausschreibungsunterlagen

Die Ausschreibungs- und Bewerbungsunterlagen können ab dem 15.04.2008 im Internet auf [www.bve.be.ch/tba](http://www.bve.be.ch/tba), Stichwort Studienauftrag Spiez heruntergeladen werden. Es erfolgt kein Versand per Post.

### i) Einreichung der Bewerbung

Ort: Tiefbauamt des Kantons Bern, Oberingenieurkreis I, Schlossberg 20, 3601 Thun

Einreichungsfrist: 30.04.2008 (Datum des Poststempels einer Poststelle; A-Post).

Stichwort: «Bewerbung Studienauftrag Zentrum Spiez, Oberlandstrasse»

### k) Auskunftsstelle

Planungsbüro Jürg Dietiker, Spitalrain 3, CH-5200 Brugg.

Tel. 056 441 88 24 / Fax 056 441 23 24 / mail [juerg.dietiker@pcp.agri.ch](mailto:juerg.dietiker@pcp.agri.ch)

### l) Termin Studienauftrag

Der Studienauftrag findet voraussichtlich vom August bis Oktober 2008 statt.

### m) Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen seit ihrer erstmaligen Publikation im kantonalen Amtsblatt Beschwerde bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion des Kantons Bern, Reiterstrasse 11, 3011 Bern, erhoben werden. Die Beschwerde ist in 2 Exemplaren einzureichen und hat einen Antrag, die Angabe von Tatsachen und Beweismitteln, eine Begründung sowie eine rechtsgültige Unterschrift zu enthalten; greifbare Beweismittel sind beizulegen.

### Résumé en langue française

#### a) Mandant

Office des ponts et chaussées, Arrondissement d'ingénieur en chef I, case postale, 3601 Thoun

#### b) Type de procédure

Procédure sélective

#### c) Objet du mandat

Elaboration d'un concept des transports pour le périmètre défini, et d'une proposition détaillée pour l'exploitation et l'aménagement de l'Oberlandstrasse, dans le cadre d'un mandat d'étude.

#### h) Obtention des documents d'appel d'offres

Ceux-ci peuvent être téléchargés sur internet ([www.bve.be.ch/tba](http://www.bve.be.ch/tba); Studienauftrag Spiez).

#### i) Remise des offres

Lieu: au mandant

Date de remise: 30.04.2008 (timbre d'un office de poste suisse).

Mention à apposer: «Bewerbung Studienauftrag Zentrum Spiez, Oberlandstrasse»

Tiefbauamt des Kantons Bern, Oberingenieurkreis I





### Sicherheitssteckdosen – Gefahr lässt sich ganz einfach vermeiden.



**Sicherheitssteckdosen mit integriertem Fehlerstromschutzschalter garantieren maximale Sicherheit bei minimalem Aufwand.** Sie sind eine ideale Lösung auch für den nachträglichen Einbau in Badezimmer, Küche, Kinderzimmer, Hobbyraum, Garage, Balkon, Terrasse und Garten. Es gibt sie für jede Produktlinie in vielen verschiedenen Farbausführungen. Wer auf Lebensqualität und höchsten Wohnkomfort setzt, wird vom Design sowie von der lückenlosen Produktpalette von LevySidus im Bereich Lichtschalter, Automatik- und Sicherheitsfunktionen begeistert sein. **LevySidus von ABB – für Lifestyle in der allerschönsten Form.**

ABB Schweiz AG, Normelec [www.abb.ch](http://www.abb.ch) / [www.normelec.ch](http://www.normelec.ch)

Power and productivity  
for a better world™



### Tore, die funktionieren, gibts bei uns. Den Service natürlich auch.

Es gibt einige Gründe, warum Sie sich beim Kauf eines Industrietors für uns entscheiden sollten: Wir planen, verkaufen und montieren nämlich Tore erster Güte. Natürlich gehören auch Andockstationen, Brandschutztüren und Schnellauftore zu unserem Sortiment. Zudem haben wir uns durch unseren kaum zu schlagenden Service einen Namen gemacht. Denn unsere Servicetechniker sind dauernd einsatzbereit. Für unsere eigenen und für Tore anderer Marken. Und das während 24 Stunden an 365 Tagen im Jahr. Mehr Infos gibts bei:

TS Tor & Service AG | 9313 Muolen | Tel. 071 414 15 20  
Fax 071 414 15 20 | [info@tstor.ch](mailto:info@tstor.ch) | [www.tstor.ch](http://www.tstor.ch)



Damit Sie keinen Ärger haben.